

Porównanie tłumaczeń Hioba 23:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak, (On) zna drogę, którą krocę; gdyby mnie wypróbował, wyszedłbym jak złoto.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On jednak wie, którą drogą krocę; gdyby poddał mnie próbie, wyszedłbym czysty jak złoto.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdyż on zna drogę, którą krocę; kiedy mnie doświadczy, wyjdę jak złoto.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdyż on zna drogę moję; a będzieli mię doświadczał, jako złoto wynijdę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on lepak wie drogę moję i doświadczył mię jako złota, które przez ogień przechodzi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz On zna drogę, którą krocę, z prób wyjdę czysty jak złoto.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zna bowiem drogę, którą postępuję; Gdyby mnie wypróbował, wyszedłbym czysty jak złoto.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale On zna drogę, której się trzymam, z Jego próby wyjdę czysty jak złoto.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przecież On zna drogę, na której jestem, z prób, jakim mnie poddaje, wyjdę czysty niczym złoto.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On jednakże zna moją drogę i miejsce postoju, z próby Jego wyjdę czysty jak złoto.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Він вже знає мою дорогу, Він же мене випробував наче золото.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyby poznał drogę, którą szedłem i gdyby mnie doświadczył – okazałbym się jak złoto.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On bowiem dobrze zna drogę, którą obieram. Gdy już mnie wypróbuje, wyjdę niczym złoto.